

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 6 FEBRUARI 1951.

Aanvullend verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 6 FÉVRIER 1951.

Rapport complémentaire de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique.

Aanwezig de hh. ROLIN, voorzitter; ALLARD, CHOT, Mevr. CISELET, de hh. CLYNMANS, CUSTERS, HANQUET, HODY, KLUYSKENS, LAGAE, LILAR, Mevr. VANDERVELDE, de hh. VAN REMOORTELT, VERMEYLEN en ANCOT, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp op de epuratie in zake burgertrouw werd ingevolge amendementen van de h. Custers en de h. Ronse aan uw Commissie van Justitie teruggezonden. Ook het Departement stelde wijzigingen voor en verscheidene leden maakten aanmerkingen, die gegrond leken, op sommige bepalingen van het ontwerp. Ten slotte bracht een onderzoek de Commissie er toe, de teksten geheel om te werken, te ordenen en in een duidelijker en eenvoudiger vorm te gieten.

1. — Het eerste amendement van de h. Custers betrof de procedure. Volgens de indiener moeten de woorden « op de terechtzitting » in alinea 3 van artikel 6 van de wet van 14 Juni 1948 wegvallen, om een einde te maken aan de zonderlinge en onaangename gewoonte, dat iemand die bij verstek veroordeeld is en verzet moet aantekenen, aan de burgerlijke rechtspleging onderworpen wordt.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

162 (Zitting 1948-1949) : Wetsvoorstel;
305 (Zitting 1948-1949) : Verslag;
307 (Zitting 1948-1949) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

18 Mei 1949.

Gedr. Stukken van de Senaat :

389 (Zitting 1948-1949) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
101 (Zitting 1949-1950) : Verslag;
151, 156 en 157 (Zitting 1949-1950) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

8 Februari 1950.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi sur l'épuration civique fut renvoyé à votre Commission de la Justice, à la suite des amendements de M. Custers et de M. Ronse. D'autres modifications furent suggérées par le département de la Justice et plusieurs membres ont exprimé à l'adresse de certaines dispositions du projet, des critiques qui parurent justifiées. Enfin, l'examen des textes amena votre Commission à les remettre complètement sur le métier, à les ordonner et à les rédiger avec plus de clarté et de simplicité.

1. — Le premier amendement de M. Custers visait la procédure. Suivant l'auteur de l'amendement, la suppression des mots « à l'audience » à l'alinéa 3 de l'article 6 de la loi du 14 juin 1948, s'impose dans le but de mettre fin à une pratique à la fois bizarre et déplaisante, consistant à imposer les règles de la procédure civile au cas où l'intéressé a fait l'objet d'un jugement par défaut et est amené à devoir y faire opposition.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

162 (Session de 1948-1949) : Proposition de loi;
305 (Session de 1948-1949) : Rapport;
307 (Session de 1948-1949) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

18 mai 1949.

Documents du Sénat :

389 (Session de 1948-1949) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;
101 (Session de 1949-1950) : Rapport;
151, 156 et 157 (Session de 1949-1950) : Amendements.

Annales du Sénat :

8 février 1950.

In overleg met de indiener van het amendement nam uw Commissie de gelegenheid te baat om artikel 6 van de wet van 14 Juni 1948, waarin de procedure geregeld wordt, geheel om te werken. Beslist werd zowel voor het Hof van Verbreking als voor het Hof van Beroep en de rechtbank van eerste aanleg, behoudens uitzondering, de regelen van de strafrechtspleging te volgen.

Hierdoor verdwenen uit het vroegere artikel 6 :

a) de 2^e alinea, want het spreekt vanzelf, dat een oproeping bij aangetekende brief, evenals de dagvaarding van de deurwaarder in strafzaken, de betrokkene moet inlichten wanneer en voor welke kamer van de rechtbank hij moet verschijnen om terecht te worden. Bovendien heeft het wegvallen van de tweede alinea tot gevolg dat de minimum-termijn van acht dagen tussen de oproeping en de verschijning vervangen wordt door de gewone termijn van drie dagen zoals die geldt in politieke en correctionele zaken.

b) de 3^e alinea tot waar het gaat over de kosten. Daar de procedure van het gemeen recht hier toegepast wordt, valt er niet voor te vrezen, dat de rechten van de verdediging niet zouden gewaarborgd zijn. Voortaan behoeft dus geen tweede oproeping gelast te worden, indien de betrokkene niet verschijnt, en moet ook niet meer nagegaan worden, of het dossier van het Openbaar Ministerie acht dagen vóór de terechtzitting ter griffie van de rechtbank is neergelegd.

c) de 5^e alinea, met uitzondering van de zin : « De op verhaal van belanghebbende uitgesproken vonnissen zijn uitvoerbaar bij voorraad ». Als gevolg van deze weglating vervalt de bepaling die het recht van verzet beperkte tot gevallen van overmacht, welke de betrokkene verhinderd hebben ter terechtzitting te verschijnen. Door de opheffing van de 5^e alinea zal in geval van hoger beroep de gewone termijn van tien dagen in de plaats komen van de termijn van acht dagen, zoals bepaald in de vroegere wetgeving inzake epuratie.

d) de 6^e en 7^e alinea's en een deel van de 8^e en 9^e alinea's. Daar de strafrechtspleging aangenomen is, behoudens uitdrukkelijke afwijking, is hetodeloos te bepalen, dat voor de betrokken partijen hoger beroep openstaat, dat dit moet ondertekend zijn ter griffie van de rechtbank, en dat de getuigen in voorkomend geval gehoord worden gelijk in correctionele zaken.

Zoals reeds gezegd, vervalt de bepaling, die het recht van verzet beperkt tot gevallen van overmacht, en het is duidelijk dat dit zowel voor hoger beroep als voor eerste aanleg moet gelden.

Ten slotte vervallen ook de vrij eigenaardige uitzonderingsregelen van de vroegere wetgeving inzake procedure in verbreking, behalve dat de termijn van één maand bij voorziening blijft bestaan om praktische redenen en om de betrokkenen niet in een ongunstiger toestand te brengen dan onder de vroegere wetgeving.

D'accord avec l'auteur de l'amendement, votre Commission a saisi cette occasion pour remanier tout l'article 6 de la loi du 14 juin 1948 qui forme le siège des règles de procédure. Il fut décidé d'adopter, sauf exception, tant devant la Cour de Cassation que devant la Cour d'Appel et le tribunal de première instance, les règles de la procédure pénale.

De ce fait, ont disparu de l'article 6 ancien :

a) l'alinéa 2, car il va sans dire que, comme la citation de l'huissier dans les affaires répressives, la convocation par lettre recommandée devra contenir toutes les indications nécessaires pour permettre à l'intéressé de savoir quand et devant quelle chambre du tribunal il devra comparaître pour être jugé. Pour le surplus, la suppression de l'alinéa 2 a pour conséquence qu'à l'intervalle minimum de huit jours entre la convocation et la comparution, se substitue le délai ordinaire de trois jours, applicable en matière de police et en matière correctionnelle.

b) l'alinéa 3 jusqu'à la partie de cet alinéa ayant trait aux dépens. La procédure étant celle du droit commun, il n'y a pas lieu de craindre que les droits de la défense ne soient pas garantis. Il n'y aura donc plus lieu à l'avenir, d'ordonner une seconde convocation, si l'intéressé ne comparait pas ni de vérifier si le dossier du ministère public a été déposé au greffe du tribunal huit jours avant l'audience.

c) l'alinéa 5, à l'exception de la phrase : « les jugements rendus sur le recours de l'intéressé sont exécutoires par provision ». Par suite de la disparition de cet alinéa, la limitation du droit d'opposition au seul cas de force majeure ayant empêché l'intéressé de se présenter à l'audience, est abrogée. La disparition de l'alinéa 5 aura pour effet de substituer pour l'appel, le délai ordinaire de dix jours à celui de huit jours fixé par la législation antérieure en matière d'épuration.

d) les alinéas 6, 7 et une partie des alinéas 8 et 9. La procédure pénale étant adoptée sauf dérogation expresse, il devient inutile de dire que l'appel est ouvert aux parties en cause, qu'il doit être signé au greffe du tribunal et que, le cas échéant, les témoins seront entendus comme en matière correctionnelle.

Il a déjà été dit ci-dessus que la limitation du droit d'opposition au cas de force majeure est abrogée et il est manifeste que l'étant en première instance, elle doit l'être aussi en degré d'appel.

Enfin, en ce qui concerne la procédure en cassation les règles exceptionnelles et assez singulières de la législation antérieure sont abrogées, sauf que pour des motifs d'ordre pratique et pour ne pas créer une situation moins favorable à l'intéressé que sous la législation antérieure, le délai d'un mois pour l'introduction du pourvoi est maintenu.

2. — Het tweede amendement van de h. Custers bedoelde een nauwkeurige regeling in te voeren omtrent het recht van erfgenamen of rechthebbenden, om de vordering, bepaald bij de wet betreffende de epuratie inzake burgertrouw, in te stellen of te hervatten. De Commissie achtte zulks volkomen gewettigd. De oneer van een burger, die vermeld wordt op de in artikel 4 omschreven lijst, treft meestal ook zijn erfgenamen en het is dus billijk, dat dezen de eer van hun ouders mogen verdedigen, indien zij naar hun oordeel ten onrechte gekrenkt werden. Verder berokkent de vermelding op de lijst der incivieken aan de betrokkenen zelf en aan hun erfgenamen of rechthebbenden ook positieve schade. Zo bv. komen zij niet in aanmerking voor vergoeding van oorlogsschade.

Uw Commissie heeft nochtans gemeend alleen te moeten letten op het zedelijk belang, om reden dat de bescherming van stoffelijke belangen de wetgever tot buitensporige gevolgen zou kunnen brengen, vermits die belangen kunnen bestaan in hoofde van elke schuldeiser van een vervallen-verklaard persoon. In die geest werd het recht om beroep in te stellen of voort te zetten slechts toegerekend aan de echtgenoot, de afstammelingen, de ascendenten en de broeders en zusters, zoals inzake herziening. Er werd overeengekomen dat eensgezindheid van de afstammelingen, ascendenten, broeders en zusters niet vereist is, daar toch ieder van hen het recht heeft om beroep in te stellen. Het ware immers niet duldbaar, dat een of meer twistzieke of door verwijdering onverschillig geworden erfgenamen of rechthebbenden, de vordering van hem of hen, die goede redenen menen te hebben om gebruik te maken van het voor hen openstaande beroep, konden doen mislukken of lamleggen.

3. — Het amendement van de h. Ronse strekte tot uitbreiding van de bevoegdheid om intrekking of beperking van de vervallenverklaring te vragen voor personen, die veroordeeld waren tot een criminele straf welke bij genadebesluit omgezet is in een vrijheidsstraf van ten hoogste vijf jaar.

De vroegere Commissietekst voorzag in deze bevoegdheid alleen voor het geval dat de criminele straf omgezet was in een correctionele straf.

Er werd opgemerkt, dat een genademaatregel feitelijk nooit de aard van de straf verandert en dat, zelfs beperkt tot het minimum van de correctionele straf, nl. vijf jaar gevangenis, de criminele straf van opsluiting of hechtenis niettemin crimineel blijft. De wet zou dus grotendeels haar doel missen, indien zij de bevoegdheid om de intrekking of beperking van de vervallenverklaring te vragen slechts toekende aan genothebenden van een genademaatregel, die de opgelopen criminele straf terugbracht tot een correctionele straf.

Uw Commissie was het met deze overweging eens en verving derhalve het begrip correctionele straf door vrijheidsstraf van ten hoogste vijf jaar. Dit begrip dekt zowel de gevangenzetting, die een correctionele straf is, als de opsluiting en de

2. — Le second amendement déposé par M. Custers, avait pour objet de régler d'une manière précise le droit des héritiers et ayants-droit de l'intéressé à introduire ou à reprendre l'instance prévue par la loi relative à l'épuration civique. Ce souci a paru à votre Commission parfaitement légitime. La flétrissure infligée à un citoyen par son inscription sur la liste prévue à l'article 4 atteint dans la plupart des cas ses héritiers et il est juste que ceux-ci puissent défendre l'honneur de leur auteur, s'ils estiment qu'il a été offensé à tort. D'autre part l'inscription sur la liste des inciviques entraîne pour ceux qui en sont l'objet et pour leurs héritiers et ayants-droit certains dommages positifs. Citons par exemple l'exclusion du droit à la réparation des dommages de guerre pour les sinistrés.

Votre Commission a estimé cependant ne devoir considérer que l'intérêt moral pour le motif que la protection des intérêts matériels risquait de conduire le législateur à des conséquences excessives, ces intérêts pouvant exister jusque dans le chef de chaque créancier de l'individu frappé par la déchéance. Dans cet esprit le droit d'introduire ou de poursuivre le recours a été réservé au conjoint, aux descendants, ascendants et frères et sœurs, comme en matière de revision. Il a été entendu que l'unanimité des descendants, ascendants, frères et sœurs n'est pas requise, un seul d'entre eux étant en droit d'exercer le recours. Il ne serait pas tolérable, en effet, qu'animé par un esprit de querelle ou à raison d'une indifférence due à l'éloignement, un seul ou plusieurs héritiers ou ayants droit pussent mettre en échec ou paralyser l'action de celui ou de ceux qui croient avoir de bons motifs pour mettre en œuvre le recours qui leur est ouvert.

3. L'amendement déposé par M. Ronse tendait à étendre la faculté de demander la suppression ou la limitation de la déchéance aux personnes condamnées à une peine criminelle commuée par un arrêté de grâce en une peine privative de liberté de 5 ans au plus.

Le texte antérieur de votre Commission n'avait admis cette faculté qu'en cas de commutation d'une peine criminelle en une peine correctionnelle.

On a fait observer qu'en fait les mesures de grâce ne modifient jamais la qualité de la peine et que, réduite au taux de la peine correctionnelle de cinq ans d'emprisonnement, la peine criminelle de la réclusion ou de la détention n'en reste pas moins criminelle. Ainsi la loi manquerait en grande partie son but, si elle limitait la faculté de demander la suppression ou la limitation de la déchéance aux seuls bénéficiaires d'une mesure de grâce réduisant à une peine correctionnelle la peine criminelle qu'ils avaient encourue.

Votre Commission s'est ralliée à cette considération et a substitué en conséquence à la notion de la peine correctionnelle, celle de la peine privative de liberté de cinq ans au plus. Cette notion recouvre à la fois l'emprisonnement, qui est une peine correc-

hechtenis, die altijd criminele straffen blijven ook als ze maar vijf jaar bedragen.

Hier komt een subamendement van de h. Rolin op het amendement van de h. Ronse. Het had tot doel het begrip vrijheidsstraf van vijf jaar te vervangen door vrijheidsstraf van minder dan vijf jaar. Veeleer dan een subamendement, was deze wijziging een terugkeer tot de vroeger door de Commissie voorgestelde regeling. In stemming gebracht, werd het op één stem na, eenparig verworpen.

4. — Terugkomend op een stemming, gehouden tijdens de eerste openbare bespreking, besliste uw Commissie eenparig de termijn, gedurende welke zij het beroep weer wil openstellen ten behoeve van hen die het voorwerp zijn geweest van een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan sedert de inwerkingtreding van de wet van 14 Juni 1948, van één op twee maand te brengen.

5. — Ingevolge de aanneming van deze amendementen en hun opneming in het wetsontwerp, bleek het noodzakelijk nog andere wijzigingen te brengen in de vroeger reeds door uw Commissie voorgestelde tekst.

Artikel 9 van de wet van 14 Juni 1948 scheen overbodig, daar volgens dat artikel de incivieken in hun rechten kunnen hersteld worden na een termijn van tien jaar, doch alleen ingeval het feit, dat de vervallenverklaring veroorzaakte, niet een inbreuk was of slechts zou bestraft worden zijn met een gevangenisstraf van vijf jaar of minder.

Het wetsontwerp is immers ruimer opgevat omdat het dat rechtsherstel in uitzicht stelt zonder andere termijn dan de inwerkingtreding van de wet en dat het dit voordeel zelfs verleent aan veroordeelden tot een criminele straf wier straf omgezet is, wordt of zal worden in een vrijheidsstraf van ten hoogste vijf jaar.

Voor degenen, die in de toekomst mochten vervallen verklaard worden, heeft artikel 9 niet veel belang meer, want indien zij bij beslissing van de krijgsauditeur op de lijst van incivieken gebracht worden, hebben zij ingevolge artikel 4 van de wet van 14 Juni 1948 het recht om tegen deze beslissing op te komen voor de rechtbank van eerste aanleg. Zijn de betrokkenen vervallenverklaard krachtens een vonnis, dan hebben zij niet te klagen, want dan is deze maatregel op hen niet toegepast, dan na een debat op tegenspraak voor rechters die in onbeperkte vrijheid hebben kunnen oordelen.

Er is nochtans een overweging van billijkheid die pleit voor de handhaving van artikel 9 of opneming van een soortgelijke bepaling. Krachtens het gemene recht kan hij die veroordeeld is tot een straf waaraan vervallenverklaring verbonden is, vijf jaar na het volbrengen van die straf eerherstel vragen. Dit eerherstel wist niet alleen de inbreuk

tionnelle, et la réclusion et la détention, qui, même lorsqu'elles ne comportent que cinq ans, ne cessent pas d'être des peines criminelles.

Ici se place un sous-amendement de M. Rolin à l'amendement de M. Ronse. Il avait pour objet de remplacer la notion de la peine privative de liberté de cinq ans, par celle d'une peine privative de liberté de moins de cinq ans. Plutôt qu'un sous-amendement, cette modification constituait un retour au système antérieurement proposé par votre Commission. Mise aux voix, elle fut repoussée à l'unanimité moins 1 voix.

4. — Revenant sur un vote exprimé antérieurement à la première discussion en séance publique, votre Commission a décidé à l'unanimité de fixer à deux mois au lieu d'un mois, le délai durant lequel elle propose de rouvrir le droit d'appel en faveur des personnes ayant fait l'objet d'un jugement coulé en force de chose jugée depuis la mise en vigueur de la loi du 14 juin 1948.

5. — L'adoption des amendements proposés et leur incorporation dans le projet de loi ont fait apparaître la nécessité d'apporter d'autres modifications au texte antérieurement proposé par votre Commission.

La disposition de l'article 9 de la loi du 14 juin 1948 a paru superflue, puisque cet article prévoit la réintégration des inciviques dans leurs droits après un délai de dix ans et dans les cas seulement où le fait qui a donné lieu à la déchéance ou l'interdiction, ne serait pas une infraction ou n'aurait été puni que par une peine de cinq ans d'emprisonnement ou moins.

En effet, le projet de loi est plus libéral puisqu'il ouvre la perspective de cette réintégration sans autre délai que la mise en vigueur de la loi et qu'il l'étend même aux condamnés à une peine criminelle dont la peine a été, est ou sera commuée en une peine ne dépassant pas une privation de liberté de cinq ans.

Pour ceux que la déchéance viendrait à frapper à l'avenir, la disposition de l'article 9 ne présenterait plus guère d'intérêt, car s'ils sont inscrits sur la liste des inciviques par une décision de l'auditeur militaire, l'article 4 de la loi du 14 juin 1948 leur donne le droit de recourir contre cette décision devant le tribunal de première instance. Si la déchéance est encourue en vertu d'un jugement, les intéressés ne pourraient s'en plaindre, car cette mesure ne leur aura été appliquée qu'après un débat contradictoire et par des juges qui ont disposé d'un pouvoir d'appréciation sans limite.

Il y a néanmoins une considération d'équité qui milite en faveur du maintien de l'article 9 ou de l'insertion d'une disposition analogue. En vertu du droit commun, celui qui a été condamné à une peine ayant entraîné la déchéance pourra demander sa réhabilitation cinq ans après l'accomplissement de la peine. La réhabilitation aura pour effet

en de straf uit, maar ook de vervallenverklaringen die daaruit voortvloeien, zelfs van burgerlijke aard. Doch dit eerherstel geldt niet voor hen die nooit gestraft werden, maar die vervallenverklaard werden, hetzij bij beslissing van de krijgsauditeur, hetzij bij een vonnis dat hen overigens vrijspak. Aldus kunnen delinquenten bevoordeeld worden tegenover hen die minder schuld hebben.

Voorts kunnen zelfs de veroordeelden belang hebben bij de handhaving van het vroeger artikel 9, want, behoudens in geval van voorwaardelijke veroordeling, kan eerherstel ten vroegste vijf jaar na het einde van hun straf verkregen worden, terwijl de termijn voor rechtsherstel, bepaald in artikel 9, begint te lopen vanaf de vervallenverklaring. Om aan deze belangen te gemoet te komen verving uw Commissie artikel 9 der wet van 14 Juni 1948 door een nieuwe bepaling waarbij het verzoek om rechtsherstel wordt toegelaten wanneer het feit dat aanleiding gegeven heeft tot de vervallenverklaring geen misdrijf uitmaakt en wanneer de opgelopen veroordeling bestaat in een vrijheidsstraf van hoogstens vijf jaar. Ter wille van de verdelende rechtvaardigheid werd een onderscheid gemaakt tussen de gevallen waarin de vervallenverklaring het gevolg is van een veroordeling en de gevallen waarin zij niet voortvloeit uit een misdrijf. In de eerste onderstelling is de termijn voor het indienen van het verzoek om eerherstel bepaald op tien jaar, in het tweede geval op slechts vijf jaar. In het licht van de bovenstaande ophelderingen blijkt overduidelijk dat het verzoek om rechtsherstel bij toepassing van het nieuwe artikel 9, de mogelijkheid van een verzoek tot eerherstel, overeenkomstig de wet van 25 April 1896, niet uitsluit, ingeval de veroordeelde aan de gestelde voorwaarden voldoet om er gebruik van te maken.

Als gevolg hiervan eist de economie van het wetsontwerp een nieuwe wijziging van artikel 123 *sexies* en *septies* van het Wetboek van Strafrecht, laatstelijk gewijzigd bij artikel 10 van de wet van 14 Juni 1948. Het eerste lid van artikel 123 *sexies*, dat aan elke criminele straf wegens inbreuk of poging tot inbreuk tegen de uitwendige veiligheid van de Staat of wegens spionage levenslang verval verbond, zal veranderd worden in deze zin dat dit gevolg van de veroordeling voortaan nog slechts verbonden zal zijn aan elke « criminele vrijheidsstraf van meer dan vijf jaar ». In dezelfde zin moest artikel 123 *septies*, volgens hetwelk de Hoven en Rechtbanken de gehele of gedeeltelijke vervallenverklaring, levenslang of voor een tijd, van de in artikel 123 *sexies* opgesomde rechten kunnen uitspreken tegen de veroordeelden tot een correctionele straf wegens een misdrijf of poging tot misdrijf waarvan sprake in voornoemd artikel, uitgebreid worden tot de personen die veroordeeld zijn tot een criminele straf van ten hoogste vijf jaar.

* * *

d'effacer non seulement l'infraction et la peine, mais aussi les déchéances, même civiles, qui en résulteraient. Or, la réhabilitation n'est pas à la portée de ceux qu'aucune peine n'a frappés mais à qui la déchéance a été appliquée soit par une décision de l'auditeur militaire, soit par un jugement prononçant par ailleurs leur acquittement. Ainsi les délinquants pourraient se trouver favorisés en comparaison de personnes moins coupables.

D'autre part, même les condamnés peuvent avoir intérêt au maintien de l'ancienne disposition de l'article 9 car, sauf en cas de condamnation conditionnelle, la réhabilitation ne leur est accessible que cinq ans après l'extinction de leur peine, tandis que le délai en vue de la réintégration, prévue à l'article 9, prend cours à dater de la déchéance. Votre Commission a donné satisfaction à ces intérêts en remplaçant l'article 9 de la loi du 14 juin 1948 par une disposition nouvelle autorisant la demande en réintégration lorsque le fait qui a donné lieu à la déchéance ne constitue pas une infraction et lorsque la condamnation intervenue ne dépasse pas une privation de liberté de cinq ans. Par souci de justice distributive, il a été fait une distinction entre les cas où la déchéance est la conséquence d'une condamnation et ceux où elle ne résulte pas d'une infraction. Dans la première hypothèse, le délai pour l'introduction de la demande en réintégration a été fixé à dix ans; dans le second elle a été réduite à cinq ans. A la lumière des explications ci-dessus, il est manifeste que la demande en réintégration, par application du nouvel article 9, n'exclut pas la possibilité d'une demande en réhabilitation, conformément à la loi du 25 avril 1896 au cas où l'intéressé se trouve dans les conditions requises pour en faire usage.

Par voie de conséquence, l'économie du projet de loi impose une nouvelle modification des articles 123 *sexies* et 123 *septies* du Code pénal qui furent déjà modifiés ou rétablis par l'article 10 de la loi du 14 juin 1948. Le premier alinéa de l'article 123 *sexies* qui attachait de plein droit à toute peine criminelle du chef d'infraction ou tentative d'infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat ou du chef d'espionnage, la conséquence de la déchéance à perpétuité, sera atténué en ce sens, que cet effet de la condamnation ne s'attachera plus dorénavant qu'à toute « peine criminelle dépassant une privation de liberté de cinq ans. »

Dans le même sens, l'article 123 *septies* qui donnait aux Cours et Tribunaux la faculté de déchoir en tout ou en partie, à perpétuité ou à temps, des droits énumérés à l'article 123 *sexies*, les condamnés correctionnels pour infraction ou tentative d'infraction visée au dit article, devait être étendu aux condamnés à une peine criminelle, dont la durée ne dépasse pas cinq ans.

* * *

Nog enkele minder belangrijke wijzigingen werden gebracht in de aanvankelijk door uw Commissie voorgestelde tekst.

De gelijkstelling van een strafvermindering bij genademaatregel met een straf van gelijke duur, is een gunst die aan de strenger gestrafte delinquent wordt toegestaan. Daarom had uw Commissie aanvankelijk voorgesteld dat, « bij intrekking van de genade, de vervallenverklaring van rechtswege weder zou intreden ». Bij onderzoek bleek dat deze tekst niet strookte met het begrip genade, waarvan herroeping niet mogelijk is. Bedoeld was eigenlijk een voorwaardelijke genademaatregel of, juist nog, een uitstel bij wijze van genademaatregel verleend voor de uitvoering van de straf. Deze laatste formule werd dan ook door uw Commissie uiteindelijk aangenomen.

Een lid van de Senaat wees uw Commissie er op, dat sommige rechtbanken een rechtspraak in het leven hebben geroepen, volgens welke personen die integraal en met volle terugwerkende kracht ontheven worden van de vervallenverklaringen die zij hadden opgelopen, toch tot de gerechtskosten worden veroordeeld. Bedoeld lid vroeg dat aan die personen een middel van beroep zou gegeven worden. Er werd hem geantwoord dat artikel 8, betreffende het recht van hoger beroep ruim genoeg is om hen in de mogelijkheid te stellen die ongerijmdheid door het Hof van Beroep te doen goedmaken.

Ten einde elke verwarring met de burgerlijke ontzetting te vermijden, heeft uw Commissie besloten uit het wetsontwerp en uit het verslag, het woord « ontzetting » te lichten en enkel « verval » of « vervallenverklaring » te gebruiken. Zij is van oordeel dat de makers van de besluitwet van 19 September 1945, waar zij het woord « verval » gebruikten, meer in het bijzonder bedoelden de sancties die niet voortvloeien uit een veroordeling, terwijl het woord « ontzetting » uitsluitend werd gebruikt voor de gevolgen van een gerechtelijke beslissing.

De h. Volksvertegenwoordiger Lambotte maakte in het zeer diepgaand verslag dat hij bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers indiende met het oog op de bespreking van het wetsvoorstel dat de wet van 14 Juni 1948 is geworden (Gedr. St. Kamer n^o 51, zitting 1947-1948), een grondige en wetenschappelijke kritiek van deze termen. In het licht van de opmerkingen die bij deze gelegenheid door de geachte verslaggever van de Kamer werden gemaakt, heeft uw Commissie gemeend geen onderscheid meer te moeten maken tussen de begrippen die aan dezelfde regelen onderworpen zijn en eenzelfde woord, nl. « vervallenverklaring », te mogen gebruiken zowel voor de beroving van rechten voortvloeiende uit een veroordeling als voor die voortvloeiende uit andere maatregelen als bv. afzetting, ontslag van ambtswege of vermelding op de lijst van de krijgsauditeur.

Het wetsontwerp en dit verslag werden bij eenparigheid aangenomen.

De Verslaggever,
R. ANCOT.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

Quelques modifications moins importantes ont encore été apportées aux textes primitivement proposés par votre Commission.

L'assimilation d'une réduction de peine par l'effet d'une mesure de grâce à la peine d'une durée équivalente, est une faveur accordée au délinquant puni plus sévèrement. C'est pourquoi votre Commission avait d'abord proposé que « toute révocation de la grâce entraînerait de plein droit le rétablissement de la déchéance ». A l'examen, ce texte apparut peu adéquat à la notion de la grâce qui n'est pas susceptible de révocation. Le cas envisagé était proprement celui d'une grâce conditionnelle ou plus exactement encore d'un sursis accordé par voie de grâce pour l'exécution de la peine. Aussi est-ce cette dernière formule que votre Commission a finalement adoptée.

Un membre du Sénat a fait observer à votre Commission que certains tribunaux ont donné corps à une jurisprudence suivant laquelle des personnes relevées intégralement et avec effet rétroactif complet des déchéances dont elles furent frappées, n'en furent pas moins condamnées aux frais judiciaires. Il demanda qu'un recours fut créé en leur faveur. Il lui a été répondu que le texte de l'article 8, relatif au droit d'appel, est assez large pour permettre à ces personnes de faire redresser cette anomalie par la Cour d'Appel.

En vue d'éviter toute possibilité de confusion avec l'interdiction civile, votre Commission a décidé d'écarter du texte du projet de loi ainsi que du présent rapport, le mot « interdiction » et de s'en tenir à la seule expression de « déchéance ». Elle présume que par le mot de « déchéance », les rédacteurs de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 ont visé plus particulièrement les sanctions qui ne dérivent pas d'une condamnation, le mot « interdiction » étant spécifiquement réservé aux conséquences d'une décision judiciaire.

Dans le rapport fort fouillé qu'il présenta à la Chambre des Représentants, en vue de la discussion de la proposition de loi qui devint la loi du 14 juin 1948 (Doc. Ch. n^o 51, session de 1947-1948), M. le Représentant Lambotte fit une critique approfondie et scientifique de cette terminologie. A la lumière des observations exprimées à cette occasion par le distingué rapporteur de la Chambre, votre Commission a estimé ne plus devoir distinguer des notions soumises aux mêmes règles et pouvoir couvrir d'un même vocable celui de « déchéance », tant les privations de droits résultant d'une condamnation que celles dérivant d'autres mesures, telles que la révocation, la destitution, la démission d'office ou l'inscription sur la liste de l'auditeur militaire.

Le projet de loi et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. ANCOT.

Le Président,
H. ROLIN.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

Projet de loi modifiant la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique.

Tekst door de Commissie voorgesteld.

Texte présenté par la Commission.

EERSTE AFDELING.

PREMIERE SECTION.

Wijzigingen in de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw.

Modifications à la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique.

EERSTE ARTIKEL.

ARTICLE PREMIER.

Artikel 6 wordt vervangen als volgt :

L'article 6 est remplacé par le texte suivant :

« De betrokkene verschijnt voor de burgerlijke rechtbank, hetzij persoonlijk, hetzij door een pleitbezorger of advocaat, houder van de stukken, op eenvoudige oproeping, hem door de Procureur des Konings onder ter post aangetekend omslag toegezonden.

« L'intéressé comparaît devant le tribunal civil, soit en personne, soit par un avoué ou par un avocat porteur des pièces, sur simple convocation lui adressée sous pli recommandé à la poste, par le procureur du Roi.

Voor het overige gelden de regelen van de strafrechtspleging in correctionele zaken, behalve dat de termijn van voorziening in verbreking op één maand gebracht wordt met ingang van de uitspraak.

» Pour le surplus il sera procédé conformément aux règles de la procédure pénale en matière correctionnelle, sauf que le délai pour le pourvoi en cassation est porté à un mois à dater du prononcé.

» Bij tussenkomst van een pleitbezorger, worden de kosten daarvan niet mede begroot. De kosten worden vereffend bij het vonnis of arrest. Zij worden, samen met de kosten van betekening van de inschrijving en bekendmaking van de vervallenverklaring, vastgesteld, geheven en ingevorderd overeenkomstig de wetten ter zake ingeval het geding voor het strafgerecht komt. Wordt de inschrijving onherroepelijk bij gebreke van verhaal, dan worden de kosten van betekening van de inschrijving en bekendmaking van de vervallenverklaring begroot door de krijgsauditeur.

» En cas d'intervention d'un avoué les frais qui en résultent n'entrent pas en taxe. Les dépens seront liquidés par le jugement ou l'arrêt. Ils seront, y compris les frais de notification de l'inscription et de publication de la déchéance, fixés, perçus et recouvrés conformément aux lois sur la matière dans le cas d'une procédure devant la juridiction répressive. Si l'inscription est devenue définitive, par suite de l'absence de recours, les frais de la notification de l'inscription et de la publication de la déchéance seront taxés par l'auditeur militaire.

» Wordt de betrokkene vervolgd wegens een misdrijf of poging tot misdrijf als omschreven in boek II, Titel I, Hoofdstuk II, van het Wetboek van Strafrecht, in de wet van 22 Maart 1940 op de bescherming van de nationale instellingen of in de artikelen 17 en 18 van het Militair Strafwetboek, dan spreekt de rechtbank, waarbij het verhaal aanhangig is, zich niet uit voordat de eindbeslissing over de publieke vordering gewezen is.

» Lorsque l'intéressé est poursuivi du chef d'une infraction ou d'une tentative d'infraction prévue par le chapitre II du titre I du livre II du Code Pénal, par la loi du 22 mars 1940 sur la défense des institutions nationales ou par les articles 17 et 18 du Code Pénal militaire, le tribunal saisi du recours surseoit à statuer tant qu'il n'a pas été prononcé définitivement sur l'action publique.

» De op verhaal van de betrokkenen uitgesproken vonnissen zijn uitvoerbaar bij voorraad. »

» Les jugements rendus sur le recours de l'intéressé sont exécutoires par provision. »

ART. 2

ART. 2.

Artikel 9 wordt vervangen als volgt :

L'article 9 est remplacé par le texte suivant :

« Wanneer het feit geen misdrijf is of wanneer de uitgesproken veroordeling een vrijheidsstraf is van 5 jaar of minder, kunnen degenen die, levenslang of tijdelijk, geheel of gedeeltelijk vervallen zijn verklaard van de rechten, vermeld in artikel 123sexies van het Wetboek van Strafrecht, vijf jaar na deze beslissing de opheffing of beperking hiervan

« Lorsque le fait ne constitue pas une infraction ou que la condamnation prononcée est une peine privative de liberté de cinq ans ou moins, ceux qui ont encouru la déchéance à perpétuité ou à temps, en tout ou en partie, des droits énoncés à l'article 123sexies du Code pénal, peuvent demander la suppression ou la limitation de celle-ci, suivant la

vragen, volgens de procedure, bepaald in alinea 4 en volgende van artikel 15 van deze wet.

» De eis is alleen dan ontvankelijk, indien, sedert de dag waarop de vervallenverklaring is ingegaan, een termijn van tien jaar verstreken is wanneer de maatregel het gevolg is van een veroordeling, en van vijf jaar in de overige gevallen.

ART. 3

Er wordt een artikel 9bis toegevoegd, luidende :

« Bij overlijden van de betrokkene, kan elk verhaal en elke eis, waarin deze wet voorziet, ingesteld of voortgezet worden door zijn echtgenoot, zijn bloedverwanten in de opgaande en neerdalende linie, of zijn broeders en zusters.

ART. 4.

Er wordt een artikel 9ter toegevoegd, luidende :

« Kunnen, binnen twee maanden na de betekening van de hieronder bedoelde genademaatregel, volgens de procedure omschreven in alinea 4 en volgende van artikel 15 van deze wet, de opheffing of beperking van de ingevolge hun veroordeling opgelopen vervallenverklaring vragen zij die veroordeeld werden tot een criminele straf, welke bij wege van genade zodanig verminderd is dat er nog ten hoogste een vrijheidsstraf van vijf jaar overblijft. Bij intrekking van het bij wege van genade verleende uitstel voor de uitvoering van de straf, treedt de vervallenverklaring van rechtswege weder in.

ART. 5.

Artikel 10, § 1, wordt vervangen als volgt :

« De eerste alinea van artikel 123sexies van het Wetboek van Strafrecht zal luiden als volgt :

» Hij die veroordeeld is tot een criminele vrijheidsstraf van meer dan vijf jaar wegens een in oorlogstijd gepleegd misdrijf of poging tot misdrijf, als bepaald in Boek II, Titel I, Hoofdstuk II van het Wetboek van Strafrecht of in de artikelen 17 en 18 van het Militair Strafwetboek, is van rechtswege levenslang vervallen verklaard. »

Artikel 10, § 2, wordt vervangen als volgt :

» Artikel 123septies van het Wetboek van Strafrecht wordt gewijzigd als volgt : « De hoven en rechtbanken kunnen, geheel of gedeeltelijk, levenslang of tijdelijk van de in het voorgaande artikel genoemde rechten vervallen verklaren degenen die, wegens een misdrijf of poging tot misdrijf, als bedoeld in dat artikel, veroordeeld werden tot een criminele straf van ten hoogste vijf jaar. »

procédure établie par les alinéas 4 et suivants de l'article 15 de la présente loi.

» La demande n'est recevable que si, depuis le jour où a pris cours la déchéance, il s'est écoulé un délai de dix ans lorsque la mesure est la suite d'une condamnation et de cinq ans dans les autres cas. »

ART. 3.

Il est ajouté un article 9bis, à savoir :

« En cas de décès de l'intéressé, les recours et demandes prévus dans la présente loi peuvent être introduits ou poursuivis par son conjoint, ses descendants, ses ascendants ou ses frères et sœurs.

ART. 4.

Il est ajouté un article 9ter, à savoir :

« Peuvent, dans les deux mois de la notification de la mesure de grâce visée ci-dessous, demander suivant la procédure établie par les alinéas 4 et suivants de l'article 15 de la présente loi, la suppression ou la limitation des déchéances encourues par elles, par l'effet des condamnations dont elles sont frappées, les personnes condamnées à une peine criminelle qui a été réduite par voie de grâce dans une mesure telle que la peine à subir ne dépasse pas cinq ans de privation de liberté. Le retrait du sursis accordé par voie de grâce pour l'exécution de la peine, entraînera de plein droit le rétablissement de la déchéance.

ART. 5.

L'article 10 paragraphe 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« Le premier alinéa de l'article 123sexies du Code Pénal est rédigé comme suit :

» Celui qui a été condamné à une peine criminelle dépassant une privation de liberté de cinq ans pour infraction ou tentative d'infraction prévue au chapitre II du titre I du livre II du Code Pénal ou aux articles 17 et 18 du Code Pénal militaire, commise en temps de guerre, est de plein droit frappé à perpétuité de la déchéance. »

L'article 10, paragraphe 2, est remplacé par le texte suivant :

« L'article 123septies du Code pénal est rédigé comme suit : « Les Cours et Tribunaux pourront déchoir en tout ou en partie à perpétuité ou à temps, des droits énumérés à l'article précédent, ceux qui ont été condamnés pour infractions ou tentative d'infraction visée au dit article à une peine correctionnelle ou à une peine criminelle dont la durée ne dépasse pas cinq ans. »

AFDELING II.

Nieuwe overgangsbepalingen.

ART. 6.

Kunnen, binnen twee maanden na de in werking-treding van deze wet, volgens de procedure bepaald in alinea 4 en volgende van artikel 15 van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, de opheffing of beperking van de opgelopen vervallenverklaring vragen, voor zover zij zich niet hebben beroepen op het bepaalde in gezegd artikel 15, de personen die bij een eindbeslissing vóór de inwerkingtreding van de wet van 14 Juni 1948 vervallen verklaard werden hetzij met toepassing van de besluitwet van 19 September 1945, hetzij ingevolge veroordeling tot een correctionele straf met toepassing van artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht.

ART. 7.

Kunnen, binnen twee maanden na de inwerking-treding van deze wet, volgens de procedure bepaald in alinea 4 en volgende van artikel 15 van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, de opheffing of beperking van de opgelopen vervallenverklaring vragen de personen die vóór de inwerkingtreding van deze wet bij een eindbeslissing vervallen verklaard werden ingevolge veroordeling tot een criminele straf van ten hoogste vijf jaar.

Evenzo kunnen zij die veroordeeld werden tot een criminele straf welke bij wege van genade zodanig verminderd is dat er nog slechts een vrijheidsstraf van ten hoogste vijf jaar overblijft, binnen twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet, volgens de procedure omschreven in de alinea's 4 en volgende van artikel 15 van de wet van 14 Juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw, de opheffing of beperking van de opgelopen vervallenverklaring vragen. Bij intrekking van het bij wege van genade verleende uitstel voor de uitvoering van de straf, treedt de vervallenverklaring van rechtswege weder in.

ART. 8.

Kunnen, binnen twee maanden na de inwerking-treding van deze wet, in hoger beroep komen degenen die, na de inwerkingtreding van de wet van 14 Juni 1948, doch vóór het verstrijken van een termijn van vijftien dagen na de inwerkingtreding van deze wet, het voorwerp waren van een beslissing van de rechtbank van eerste aanleg, die onherroepelijk geworden is, hetzij na verzet ingevolge artikel 4 van de besluitwet van 19 September 1945 of artikel 4 van de wet van 14 Juni 1948, hetzij na verhaal ingevolge artikel 15 van de laatstgenoemde wet.

DEUXIEME SECTION.

Nouvelles dispositions transitoires.

ART. 6.

Peuvent, dans les deux mois à dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, demander suivant la procédure établie par les alinéas 4 et suivants de l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique, la suppression ou la limitation de la déchéance encourue par elles et pour autant qu'elles n'aient pas exercé le recours prévu au dit article 15, les personnes qui, par une décision définitive antérieure à l'entrée en vigueur de la loi du 14 juin 1948, ont été frappées de déchéance soit par application de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, soit à la suite d'une condamnation à une peine correctionnelle par application de l'article 123^{sexies} du Code pénal.

ART. 7.

Peuvent, dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, demander suivant la procédure établie par les alinéas 4 et suivants de l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique, la suppression ou la limitation de la déchéance encourue par elles, les personnes qui, par une décision définitive antérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, ont été frappées de la dite déchéance à la suite d'une condamnation à une peine criminelle dont la durée ne dépasse pas cinq ans.

De même, les personnes condamnées à une peine criminelle qui a été réduite par voie de grâce dans une mesure telle que la peine à subir ne dépasse pas cinq ans de privation de liberté, peuvent, dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, demander conformément à la procédure prévue par les alinéas 4 et suivants de l'article 15 de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique, la suppression ou la limitation de la déchéance encourue par elles. Le retrait du sursis accordé par voie de grâce pour l'exécution de la peine entraînera de plein droit le rétablissement de la déchéance.

ART. 8.

Peuvent, dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, interjeter appel ceux qui, postérieurement à l'entrée en vigueur de la loi du 14 juin 1948 et avant l'expiration d'un délai de quinze jours après l'entrée en vigueur de la présente loi, ont été l'objet d'une décision du Tribunal de première instance, devenue définitive, soit sur l'opposition prévue à l'article 4 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 ou à l'article 4 de la loi du 14 juin 1948, soit sur un recours exercé conformément à l'article 15 de cette dernière loi.

ART. 9.

Kunnen zich, binnen één maand na de inwerking-treding van deze wet in verbreking voorzien, voor zover zij dit nog niet hebben gedaan, degenen die in dezelfde gevallen en binnen hetzelfde tijdperk het voorwerp zijn geweest van een bij de inwerking-treding van deze wet of vijftien dagen nadien in kracht van gewijsde gegaan arrest.

ART. 9.

Peuvent, s'ils ne l'ont déjà fait, se pourvoir en cassation dans le mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, ceux qui dans les mêmes cas et les mêmes conditions de temps, ont été l'objet d'un arrêt coulé en force de chose jugée à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi ou dans les quinze jours après cette mise en vigueur.